



**Десятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 31 июля — 9 августа 2012 года

Пункт 19 повестки дня

Утверждение доклада Конференции

Проект доклада

Докладчик: Педер Гаммельтофт (Дания)

Организация работы Конференции

A. Круг ведения

1. Десятая Конференция Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий была проведена в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 31 июля по 9 августа 2012 года в соответствии с решениями Экономического и Социального Совета 2008/241, 2011/251 и 2012/2009.

B. Открытие Конференции

2. Конференцию открыл директор Статистического отдела Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата.

C. Участники

3. На Конференции присутствовали 87 участников. Список участников имеется по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.



D. Выборы Председателя

4. На своем 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года участники Конференции избрали путем аккламации Председателем Конференции г-на Ботолля Хеллеланна (Норвегия), который выступил с приветственной речью.

5. На том же заседании выступил помощник Генерального секретаря по вопросам экономического развития, Департамент по экономическим и социальным вопросам.

6. Также на 1-м пленарном заседании выступили представители Соединенных Штатов Америки, Канады, Израиля, Палестины и Египта сделали заявления, которые были выпущены в виде «документов зада заседаний».

E. Организационные вопросы

1. Утверждение правил процедуры

7. На своем 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года Конференция утвердила свои временные правила процедуры¹.

2. Утверждение повестки дня

8. На своем 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года Конференция утвердила свою предварительную повестку дня (E/CONF.101/1). Была утверждена следующая повестка дня:

1. Открытие Конференции.
2. Выборы Председателя Конференции.
3. Организационные вопросы:
 - a) утверждение правил процедуры;
 - b) принятие повестки дня;
 - c) выборы должностных лиц помимо Председателя;
 - d) организация работы;
 - e) полномочия представителей на Конференции.
4. Доклады правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий после девятой Конференции (только для распространения).
5. Доклады о работе Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, ее отделов, рабочих групп и целевых групп, проделанной после девятой Конференции.
6. Национальные и международные совещания, конференции, симпозиумы, пропагандистские мероприятия и публикации.

¹ Правила процедуры, содержащиеся в документе E/CONF.101/143, имеются по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.

7. Принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций Организации Объединенных Наций, посвященных стандартизации географических названий, включая ее экономические и социальные выгоды.
8. Стандартизация на национальном уровне:
 - a) составление указателей названий на местах;
 - b) подходы к использованию названий в официальных ведомствах;
 - c) подходы к использованию названий в многоязычных районах;
 - d) административная структура национальных ведомств по географическим названиям, законодательство, политика и процедуры;
 - e) топонимические руководящие указания для редакторов-картографов и других редакторов.
9. Географические названия как отражение культуры, наследия и самобытности (включая названия на языках коренных народов, меньшинств и региональных языках).
10. Экзонимы.
11. Файлы и справочники топонимических данных:
 - a) требования к содержанию;
 - b) модели и классификации данных;
 - c) обслуживание данных;
 - d) стандарты и взаимозаменяемость данных;
 - e) услуги, прикладные средства и продукты для данных (например, географические справочники и веб-услуги).
12. Терминология, используемая при стандартизации географических названий.
13. Системы письменности и произношение:
 - a) латинизация;
 - b) перевод на системы нелатинской письменности;
 - c) транскрипция названий, существующих только в устной речи;
 - d) произношение.
14. Названия стран.
15. Обучение в области топонимики.
16. Объекты, на которые распространяется суверенитет более чем одного государства, и международное сотрудничество:
 - a) объекты, расположенные на территории двух или более государств;
 - b) двусторонние/многосторонние соглашения.
17. Подготовка к одиннадцатой Конференции.
18. Принятие резолюций Конференции.

19. Утверждение доклада Конференции.

20. Закрытие Конференции.

3. Выборы должностных лиц помимо Председателя

9. На своем 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года Конференция избрала следующих должностных лиц:

Заместители Председателя:

г-н Абдул Кадир Таиб (Малайзия)

г-н Милан Адамич (Словения)

Докладчик:

г-н Педер Гаммельтофт (Дания), его помощник — г-жа Люси Фалаагаэ (Ботсвана)

Руководители редакционной группы:

г-н Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки), помощники — г-н Клод Тапсоба (Буркина-Фасо), г-н Эман Ориеби (Египет), г-жа Сусана Родригес-Рамос (Мексика) и г-жа Нина Сивак (Украина).

4. Организация работы

10. На своем 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года Конференция утвердила предложенную организацию работы (E/CONF.101/INF/3, только на английском языке) и учредила четыре технических комитета. Конференция также избрала должностных лиц и распределила пункты повестки дня для рассмотрения в технических комитетах следующим образом:

Технический комитет I: Стандартизация на национальном уровне (пункт 8 повестки дня и подпункты (а)–(е)) и географические названия как отражение культуры, наследия и самобытности, включая названия на языках коренных народов, меньшинств и региональных языках (пункт 9 повестки дня)

Председатель:

г-н Уильям Уотт (Австралия)

Заместитель Председателя:

г-жа Наима Фриха (Тунис)

Докладчик:

г-жа Кэролайн Берджесс (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии), ее помощник — г-н Хуберт Бергман (Австрия)

Технический комитет II: Файлы и справочники топонимических данных (пункт 11 повестки дня и подпункты (а)–(е))

Председатель:

г-н Пьер-Джорджо Заккедду (Германия)

Заместитель Председателя:

г-н Эман Ориеби (Египет)

Докладчик:

г-жа Лора Костански (Австралия), ее помощник — г-н Чху Сун Джэ (Республика Корея)

Технический комитет III: Экзонимы (пункт 10 повестки дня); Системы письменности и произношение (пункт 13 повестки дня и подпункты (a)–(d)); Названия стран (пункт 14 повестки дня)

Председатель:

г-н Лео Диллон (Соединенные Штаты Америки)

Заместитель Председателя:

г-н Петер Йордан (Австрия)

Докладчик:

г-н Донал Мак Гилл Эсли (Ирландия), его помощник — г-н Пеэтер Пялл (Эстония)

Технический комитет IV: Терминология, используемая при стандартизации географических названий (пункт 12 повестки дня); Обучение в области топонимики (пункт 15 повестки дня); Объекты, на которые распространяется суверенитет более чем одного государства, и международное сотрудничество (пункт 16 повестки дня и подпункты (a) и (b))

Председатель:

г-н Ферьян Ормелинг (Нидерланды)

Заместитель Председателя:

г-н Стаффан Нюстрём (Швеция)

Докладчик:

г-жа Уэнди Шо (Новая Зеландия), ее помощник — г-н Лейф Нильсон (Швеция)

11. Пункты 1–7 и 17–20 повестки дня были рассмотрены на пленарных заседаниях.

5. Полномочия представителей на Конференции

12. На 1-м пленарном заседании 31 июля 2012 года Конференция решила в соответствии с правилом 3 правил процедуры, что в состав Комитета по проверке полномочий войдут Председатель, два заместителя Председателя, Докладчик и представитель Статистического отдела Организации Объединенных Наций. Она постановила также, что Комитет по проверке полномочий проверит полномочия представителей и без задержек представит доклад Пленуму.

13. На своем 12-м пленарном заседании 8 августа 2012 года Комитет по проверке полномочий доложил, что полномочия представителей признаны действительными.

Г. Документация

14. Список имевшихся в распоряжении Конференции документов размещен на веб-сайте десятой Конференции².

² Имеются по адресу <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgn.htm>.